

Javni razpis za izbiro javnih mladinskih programov oziroma projektov, ki jih bo v letu 2011
sofinancirala Mestna občina Murska Sobota

Smernice za prijavitelje

Javni razpis

**za izbiro mladinskih programov oziroma projektov, ki jih bo v letu 2011 sofinancirala
Mestna občina Murska Sobota**

Murska Sobota, april 2011

I. POVABILO K ODDAJI VLOGE

1. NAROČNIK

**MESTNA OBČINA MURSKA SOBOTA
KARDOŠEVA 2
9000 MURSKA SOBOTA**

2. PRIJAVITELJ

Na javni razpis za izbiro mladinskih programov oziroma projektov, ki jih bo v letu 2011 sofinancirala Mestna občina Murska Sobota (v nadaljevanju MOMS) iz dela proračuna, namenjenega dejavnosti mladih:

l) mladinski programi oz. projekti

se lahko prijavijo prijavitelji, ki izpolnjujejo naslednje pogoje:

- imajo sedež oziroma stalno prebivališče na območju MOMS,
- nimajo neizpolnjenih pogodbenih obveznosti do MOMS, če so v preteklih letih prejeli sredstva iz proračuna MOMS,
- prijavljajo samo programe oz. projekte oz. njihove dele, ki bodo izvajani v letu 2011,
- prijavljajo programe oz. projekte, katerih ciljna skupina so mladi do 27. leta starosti.

Do sredstev iz tega razpisa **niso upravičeni prijavitelji:**

- ki so za isti namen 100% sofinancirana iz drugih sredstev državnega, lokalnega ali EU proračuna,
- zoper katere je s pravnomočno odločbo sodišča ali dokončno odločbo drugega pristojnega organa začet sodni ali izvensodni stečajni postopek, postopek prisilne poravnave ali likvidacije,
- ki imajo neporavnane pogodbene obveznosti do MOMS.

3. PODATKI O JAVNEM RAZPISU

Sredstva za sofinanciranje mladinskih projektov in programov so zagotovljena v proračunu MOMS za leto 2011 v višini do 14.000,00 EUR na proračunski postavki 18052002 Sofinanciranje programov za mladino.

Maksimalna višina sofinanciranja je do 70% vrednosti projekta. (brez DDV).

Sofinancirani bodo programi oz. projekti, ki bodo zaključeni v letu 2010 in bodo izkazali realno finančno konstrukcijo.

Višina sredstev za sofinanciranje posameznega programa oz. projekta bo odvisna od ocene programa oz. projekta glede na postavljene kriterije in bo znašala največ 70 % vrednosti predlaganega programa oz. projekta.

Predlagatelj programa oz. projekta je odgovorni nosilec programa oz. projekta. Izbrani predlagatelj programa oz. projekta bo v pogodbi o sofinanciranju programa oz. projekta naveden kot pogodbeni stranka.

Mestna občina Murska Sobota ne bo sofinancirala programov oz. projektov:

Javni razpis za izbiro javnih mladinskih programov oziroma projektov, ki jih bo v letu 2011 sofinancirala Mestna občina Murska Sobota

- ki po vsebini ne sodijo med mladinske dejavnosti, ampak resorno spadajo na druga področja (npr.: šolstvo – formalno izobraževanje, šport, sociala, ipd.) in
- ki so izrazito komercialne narave.

4. POVABILO K ODDAJI PREDLOGA

Mestna občina Murska Sobota vabi zainteresirane predlagatelje, ki izpolnjujejo pogoje iz tega vabila, da se javijo na javni razpis in oddajo svoj predlog v skladu z razpisnimi pogoji in navodili te razpisne dokumentacije.

Mestna občina Murska Sobota

II. DOLOČILA RAZPISA

Javni razpis za izbiro mladinskih programov oziroma projektov, ki jih bo v letu 2011 sofinancirala Mestna občina Murska Sobota iz dela proračuna, namenjenega za dejavnost mladih:

- mladinski programi oz. projekti

Je skladen s Pravilnikom o postopkih za izvrševanje proračuna Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 50/2007, 61/2008 in 99/2009), Statuta mestne občine Murska Sobota (Uradni list RS, št. 23/2007 – UPB in 49/2010).

1. NAMEN JAVNEGA RAZPISA

Javni razpis je namenjen dodelitev sredstev za pripravo in izvedbo programov oz. projektov ter drugih aktivnosti (v nadaljevanju programi oz. projekti), ki jih bodo upravičenci (nadaljevanju prijavitelji) izvajali v letu 2011 predvsem na območju Mestne občine Murska Sobota (v nadaljevanju MOMS) na področju mladine.

Javni razpis je namenjen programom oz. projektom za izvajanje letnega programa na področju dejavnosti mladih v MOMS.

Preko tega javnega razpisa želi MOMS spodbujati aktivnosti na področju delovanja mladih v MOMS, ter angažiranja mladih in mladinskih organizacij v javno in družbeno življenje v MOMS.

2. CILJ JAVNIH RAZPISOV

Cilj razpisa je podpreti programe oz. projekte na področju delovanja mladih v letu 2011 v MOMS.

3. UPRAVIČENCI

Na ta razpis se lahko prijavijo organizacije, ki izvajajo mladinske programe predvsem na območju Mestne občine Murska Sobota. Predlagatelj mora imeti sedež oziroma stalno prebivališče na območju Mestne občine Murska Sobota in ne sme imeti neizpolnjenih pogodbenih obveznosti do Mestne občine Murska Sobota, če je v preteklih letih prejel sredstva iz proračuna Mestne občine Murska Sobota. Prijavitelj mora imeti prav tako poravnane vse davke in prispevke. Prijavitelj lahko z istim programom kandidira samo na en javni razpis v MOMS. **Pri podaji vloge, je treba upoštevati določbe Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije (Uradni list RS, št. 45/2010).**

Prijavitelji lahko na ta javni razpis prijavijo samo programe oz. projekte, ki bodo izvajani v letu 2011. Izpolnjevanje pogojev ugotavlja komisija, imenovana s strani župana Mestne občine Murska Sobota. Komisija bo zavrgla vloge neupravičenih prijaviteljev ter nepopolnih in prepozno oddanih vlog. Mestna občina Murska Sobota lahko v primeru naknadne ugotovitve o neizpolnjevanju pogojev in po že izdani dokončni odločbi o izboru projekta spremeni odločitve in z izvajalcem ne sklene pogodbe.

Do sredstev iz tega razpisa **niso upravičeni prijavitelji:**

- ki so za isti namen 100% sofinancirana iz drugih sredstev državnega, lokalnega ali EU proračuna,
- zoper katere je s pravnomočno odločbo sodišča ali dokončno odločbo drugega pristojnega organa začet sodni ali izvensodni tečajni postopek, postopek prisilne poravnave ali likvidacije,

- ki imajo neporavnane obveznosti do Republike Slovenije,
- ki so navedena v seznamu podjetij, s katerimi se na podlagi določb Zakona o preprečevanju korupcije ne sme poslovati (Ur. l. RS, št. 43/05).

4. VLOGA

Vloga je popolna, če prijavitelj v predpisanem roku za oddajo vloge v javnem razpisu predloži vso zahtevano razpisno dokumentacijo.

4.1 Obvezne priloge k vlogi

- izpolnjeni razpisni obrazec z vsemi zahtevanimi podatki in prilogami, kot je navedeno v razpisni dokumentaciji
- izjava, da so vsi podatki podani v vlogi na javni razpis vključno z vsemi prilogami resnični in točni
- izjava, da so vsi, v razpisnem obrazcu navedeni podatki točni in da se dovoljuje preverjanje namenske porabe odobrenih proračunskih sredstev.
- fotokopija dokumenta, iz katerega je razvidna registrirana dejavnost, ki ne sme biti starejša od 90 dni (samo gospodarske družbe in samostojni podjetniki)
- podpisan (parafiran) vzorec pogodbe.

4.2 Dopolnitev vloge

Komisija bo najkasneje v roku osmih delovnih dni od odpiranja vlog pisno pozvala vse upravičence, katerih vloge niso bile popolne, da jih dopolnijo. Vsebina dispozicije programa oz. projekta ni predmet dopolnitve vloge. Nepopolne vloge, ki jih upravičenci ne bodo dopolnili v določenem roku, bodo zavržene. Rok za dopolnitev vloge je 8 dni od prejema pošte.

5. VIŠINA SREDSTEV

Sredstva za sofinanciranje mladinskih projektov in programov so zagotovljena v proračunu MOMS za leto 2011 v višini do 14.000,00 EUR na proračunski postavki 18052002 Sofinanciranje programov za mladino.

Višina sredstev za sofinanciranje posameznega programa oz. projekta bo odvisna od ocene programa oz. projekta glede na postavljene kriterije ob upoštevanju specifičnosti posameznega programa oz. projekta in bo znašala največ 70 % vrednosti predlaganega programa oz. projekta ter bo odvisna od višine razpoložljivih proračunskih sredstev.

6. KRITERIJI ZA IZBIRO PROGRAMOV IN PROJEKTOV

6. 1 Splošni kriteriji za izbiro programov in projektov

- **Inovativnost, ustvarjalnost in kakovost predloženega programa oz. projekta:**
 - jasnost postavljenih ciljev,
 - reference predlagatelja in posameznikov, ki so udeleženi v izvedbi programa oz.

projekta,

- **Finančna konstrukcija programa oz. projekta:**

- program oz. projekt ima jasno opredeljene vire financiranja,
- program oz. projekt ima jasno opredeljene stroške in njihovo namembnost,
- realno ovrednoten in uravnotežen program oz. projekt,

- **Odmevnost programa oz. projekta:**

- število publikacij, obiskovalcev, reportaž, člankov, itd.,
- vplivno območje (lokalno, regijsko, nacionalno),
- predviden način predstavitve programa oz. projekta,

- **Ostala relevantna merila:**

- dolgoročen pomen programa oz. projekta,
- neprofitni značaj programa oz. projekta,
- smotrnost izvedbe programa oz. projekta z vidika kulturnega razvoja oz. razvoja dejavnosti mladih v MOMS,
- strokovna raven programa oz. projekta,
- celovitost, realnost in gospodarnost programa oz. projekta,

6.2 Prednostni razpisni kriteriji

Na razpisnih področjih bodo prednostno obravnavani programi oz. projekti, ki poleg splošnih kriterijev izpolnjujejo tudi prednostne kriterije:

- **Inovativnost, ustvarjalnost in kakovost predloženega programa oz. projekta:**

- inovativnost in odstopanje od ustaljenih okvirjev,
- stopnja dosežene lastne ustvarjalnosti,

- **Finančna konstrukcija programa oz. projekta:**

- višina finančne soudeležbe predlagatelja z lastnimi sredstvi,

- **Ostala relevantna merila:**

- povezovanje in partnerstvo med organizacijami v programu oz. projektu.

Neizpolnjevanje prednostnih kriterijev ne pomeni izločitev programa oz. projekta iz postopka ocenjevanja.

6.3 . Uporaba kriterijev

Izbrani bodo tisti programi oz. projekti, ki jih bo MOMS na predlog strokovne komisije uvrstila na seznam odobrenih programov oz. projektov za leto 2011. **Najvišje število prejetih točk za posamezen program oz. projekt je 100 točk.**

Izbrani bodo tisti programi oz. projekti, ki bodo v postopku izbire ocenjeni oz. ovrednoteni višje.

Višina sredstev za sofinanciranje posameznega programa oz. projekta bo odvisna od ocene programa oz. projekta glede na postavljene kriterije ob upoštevanju specifičnosti posameznega programa oz. projekta in bo znašala največ 70% vrednosti predlaganega programa oz. projekta.

7. OCENJEVANJE ZA IZBOR PROGRAMOV OZ. PROJEKTOV

Prejete vloge bo naročnik pregledal in ocenil, pri čemer mu bodo lahko pomagali tudi morebitni zunanji ocenjevalci. Vse vloge bodo ocenjene na podlagi naslednjih meril:

Administrativna pravilnost vlog

Pravilnost vloge se bo preverjala na podlagi kontrolnega seznama.

Ocenjevanje kakovosti programa oz. projekta in finančna ocena

Kakovost posameznih vlog, vključno s predlaganim stroškovnim načrtom programa oz. projekta, se bo ocenjevala na podlagi ocenjevalnih meril, ki so določena v ocenjevalni tabeli, predstavljeni v nadaljevanju.

Pomembne informacije glede ocenjevanja vlog

Točkovanje

Merila za ocenjevanje so razvidna iz ocenjevalne tabele. Pri dodelitvi sredstev bodo imeli prednost predlogi, ki bodo dosegli najvišje ocene (število točk).

Izbrani bodo tisti programi oz. projekti, ki jih bo Mestna občina Murska Sobota na predlog strokovne komisije uvrstila na seznam odobrenih programov oz. projektov za leto 2010. Najvišje možno število prejetih točk za posamezen program oz. projekt je 100 točk.

OCENJEVALNA TABELA

ZAP. ŠT.	MERILA	MAX. ŠT. TOČK
	Inovativnost, ustvarjalnost in kakovost predloženega programa oz. projekta	
1	Jasnost postavljenih ciljev	
2	Reference predlagatelja in posameznikov, ki so udeleženi v izvedbi programa oz. projekta	
3	Inovativnost in odstopanje od ustaljenih okvirov	
4	Stopnja dosežene lastne ustvarjalnosti	
	Finančna konstrukcija programa oz. projekta	
5	Program oz. projekt ima jasno opredeljene vire financiranja	
6	Program oz. projekt ima jasno opredeljene stroške in njihovo namembnost	
7	Realno ovrednoten in uravnotežen program oz. projekt	
8	Višina finančne soudeležенosti predlagatelja z lastnimi sredstvi - od 35 % - 40 % = 5 točk - od 41 % - 45 % = 10 točk - od 46 % - 50 % = 15 točk - nad 50 % = 20 točk	
	Odmevnost programa oz. projekta	
9	Outputi (<i>npr. število publikacij, obiskovalcev, reportaž, člankov, itd.</i>)	
10	Vplivno območje	
11	Predviden način predstavitve programa oz. projekta	
	Ostala relevantna merila	
12	Povezovanje in partnerstvo med organizacijami v programu oz. projektu	
13	Dolgoročni pomen programa oz. projekta	
14	Neprofitni značaj programa oz. projekta	
15	Smotrnost izvedbe programa oz. projekta z vidika razvoja dejavnosti mladih v MOMS	
16	Strokovna raven programa oz. projekta	
17	Celovitost, realnost in gospodarnost programa oz. projekta	
	SKUPAJ	

Predsednik komisije:

Član komisije:

Član komisije:

8. OBDOBJE ZA PORABO SREDSTEV

Dodeljena sredstva morajo biti porabljena v letu 2011. Zadnje nakazilo sredstev iz občinskega proračuna za namene programov oz. projektov ob predložitvi vseh zahtevanih dokazil ob odobritvi odgovorne osebe je **31. 12. 2011.**

9. NAČIN PRIJAVE IN RAZPISNI ROK

Popolna vloga mora biti dostavljena na naslov: Mestna občina Murska Sobota, Kardoševa 2, 9000 Murska Sobota, do **vklučno 09.05.2011 oziroma najpozneje na ta dan oddana na pošti kot priporočena pošiljka**. Vloga mora biti v zapečateni ovojnici in ustrezno označena. Na sprednji strani ovitka mora biti zapisano : » Ne odpiraj – vloga na razpis: mladinski programi oz. projekti 2011«, na zadnji strani ovitka mora biti navedba prijavitelja: naziv ter poštni naslov (sedež). Vloge, ki ne bodo prispele pravočasno, bodo vrnjene prosilcem. Vloge morajo biti natisnjene, natipkane ali čitljivo napisane v slovenskem jeziku.

Dispozicija programa oz. projekta, ki mora biti pripravljena v skladu s predlagano metodologijo, ki bo predmet ocenjevanja, ne more biti predmet dopolnitve vloge.

Vloge prijaviteljev, ki so vložene prepozno; vloge, ki so nepravilno označene; vloge, ki ne ustrezajo vsem pogojem sodelovanja; vloge, ki niso dopolnjene v določenem roku in vloge, ki niso skladne z namenom razpisa, se zavržejo.

Odpirajo se samo v roku dostavljene, pravilno izpolnjene in označene kuverte, ki vsebujejo vloge, in sicer v vrstnem redu, v katerem so bile predložene.

Vsi podatki iz vloge prijavitelja, razen dispozicije programa oz. projekta, so javni. Vlagatelj vloge zagotavlja, da so vsi podatki, podani v vlogi na javni razpis vključno z vsemi prilogami resnični in točni. Oddaja vloge pomeni, da se predlagatelj strinja z vsemi pogoji in kriteriji razpisa.

Razpisna dokumentacija

Razpisna dokumentacija je na voljo na spletnih straneh Mestne občine Murska Sobota (www.murska-sobota.si). Razpisna dokumentacija je na voljo tudi v vložišču Mestne občine Murska Sobota, Kardoševa 2, Murska Sobota, vsak delovni dan med 9.00 in 10.00 uro. Razpisna dokumentacija se lahko posreduje tudi po elektronski pošti, na osnovi prošnje potencialnega prijavitelja, na elektronski naslov: darja.kadis@murska-sobota.si.

Elektronska verzija prijavnice je v Wordovem formatu. Prosimo upoštevajte, da MOMS sprejema tudi v poznejših fazah poročanja samo ta format oz. format Excel.

Dodatne informacije

Dodatne informacije so na voljo vsak delovni dan med 9.00 in 10.00 uro po telefonu +386 2 525 16 65 – kontaktna oseba Darja Kadiš. Morebitna vprašanja je mogoče posredovati tudi po elektronski pošti na elektronski naslov: darja.kadis@murska-sobota.si oziroma po faksu: +386 2 525 16 14.

10. ODPIRANJE VLOG

Odpiranje vlog je zaprto za javnost. Komisija bo vloge odpirala v sejni sobi MOMS, Kardoševa 2, Murska Sobota, dne 12.04.2011.

Na odpiranju vlog bodo obravnavane vloge, ki bodo v vložišče Mestne občine Murska Sobota, Kardoševa 2, 9000 Murska Sobota, prispele najkasneje do vključno do 09.04.2011 oziroma najpozneje ta dan oddana na pošti kot priporočena pošiljka.

11. OBVESTILO O DODELITVI SREDSTEV

Naročnik bo pisno obvestil vse prijavitelje o svoji odločitvi glede njihovih vlog. Razlogi, zaradi katerih bo vloga zavrnjena ali sredstva ne bo dodeljena bodo:

- vloga je prispela po izteku roka za prejem vlog;
- prijava je bila nepopolna ali drugače nepravilna glede na zahtevane administrativne pogoje;
- prijavitelj, ali eden ali več njegovih partnerjev in/ali pridruženih organizacij, ni ustrezal pogojem za udeležbo;
- program oz. projektne aktivnosti niso upravičene (npr. predlagani program oz. projekt ni v skladu s tem razpisom);
- predlagana izvedba je presegala dovoljeno trajanje programa oz. projekta, itd.;
- predlog je bil tehnično in finančno ocenjen slabše kakor izbrani programi oz. projekti.

Na podlagi predloga strokovne komisije bodo predlagatelji najkasneje v roku dveh mesecev od zaključka odpiranja vlog obveščeni o dejstvih in okoliščinah, pomembnih za izdajo odločbe in dodelitvi sredstev.

12. DOLOČILA GLEDE IZVAJANJA PROGRAMA OZ. PROJEKTA PO PREJEMU ODLOČITVE NAROČNIKA O DODELITVI SREDSTEV

Po odločitvi o uvrstitvi med izbrane programe oz. projekte, bo končni upravičenec prejel pogodbo o sofinanciranju, pripravljeno po standardnem modelu, ki je priložen tem smernicam in je parafiran obvezna priloga vloge.

Izvajanje programov oz. projektov se šteje od 1.1.2011

Pogodba o sofinanciranju bo določala predvsem naslednje pravice in obveznosti:

Končni znesek sofinanciranja

Maksimalni znesek sofinanciranja bo določen s pogodbo. Maksimalni znesek se določi na podlagi stroškovnega načrta programa oz. projekta, ki predstavlja le oceno stroškov, zato bo ta znesek postal dokončen šele po zaključku programa oz. projekta in po predložitvi končnega obračuna in poročila.

Neizpolnjevanje ciljev programa oz. projekta

V primeru, da končni upravičenec ne bo izvedel programa oz. projekta skladno z obvezami in določili pogodbe, si naročnik pridržuje pravico, da ustavi plačila in/ali odpove pogodbo.

Naročnikov prispevek se lahko zmanjša in/ali naročnik sme zahtevati celotno ali delno vračilo že izplačanih zneskov v primeru, da končni upravičenec ne izpolnjuje pogodbenih določil.

Dopolnitve pogodbe in spremembe stroškovnega načrta:

Vsakršne spremembe pogodbe se morajo izvesti v obliki pisne dopolnitve pogodbe. Kljub temu pa lahko končni upravičenec o nekaterih spremembah (naslova, bančnega računa, itd.) enostavno obvesti naročnika.

Spremembe znotraj stroškovnega načrta:

Postavke v stroškovnem načrtu po pogodbi se lahko spreminjajo glede na prvotne zneske pod naslednjimi pogoji:

1. da sprememba ne vpliva na prvotni namen programa oz. projekta;

2. da je finančni vpliv omejen na prenos sredstev znotraj ene postavke stroškovnega načrta ali prenos med postavkami stroškovnega načrta, pri čemer vrednost te spremembe ni večja od 10% prvotnega zneska zadevne postavke.

V navedenih primerih se končni upravičenec lahko posluži spremembe stroškovnega načrta in mora o tem obvestiti naročnika. Vendar pa se tak način spremembe stroškovnega načrta ne sme uporabiti za postavko neposrednih stroškov (režijskih stroškov).

V vseh drugih primerih mora končni upravičenec vnaprej zaprositi v pisni obliki naročnika za spremembo pogodbe in potrebno bo dopolnilo k pogodbi.

Poročanje

Končni upravičenec mora poročila pripravljati v slovenskem jeziku. Končni upravičenec mora predložiti vsebinsko in finančno poročilo skupaj z zahtevki za plačilo in dokazili (kopija računov, avtorske pogodbe, itd).

Dodatne informacije

Naročnik si pridružuje pravico, da zahteva dodatne informacije o izvedbi programa oz. projekta.

Plačila

Končni upravičenci bodo prejeli prvo plačilo na podlagi poročila.

Izplačila bodo izvedena v EUR na bančni račun ali podračun končnega upravičenca, namenjen programu oz. projektu, na katerem bodo jasno razvidna nakazila sredstev s strani naročnika.

Poslovne knjige programa oz. projekta

Končni upravičenec mora voditi točno in redno evidenco o izvedbi programa oz. projekta, kot tudi knjižiti ločeno in razvidno vse programske oz. projektne dejavnosti. Prav tako mora končni upravičenec hraniti zadevno dokumentacijo še pet let po izplačilu salda sofinanciranja.

V primeru, da ni možno ločeno knjiženje, mora iz računovodskih listin biti razvidno, da so sredstva namensko uporabljena.

Revizija

Pogodba predvideva, da MOMS lahko opravi revizijo programa oz. projekta tako na podlagi programske oz. projektne dokumentacije, kot tudi izvede nadzor programa oz. projekta na kraju samem.

Seznanjanje javnosti

O prejetem sofinanciranju mora končni upravičenec primerno obveščati javnost, tako na primer v vseh svojih programskih oz. projektnih poročilih, ob izidu publikacij, ki so nastale kot rezultat programa oz. projekta ter ob dogodkih ali razstavah, ki so povezane z aktivnostmi programa oz. projekta.

Podizvajalske pogodbe

V primeru, da mora končni upravičenec med izvedbo programa oz. projekta skleniti pogodbo o nabavi blaga ali storitev, jo mora skleniti s ponudnikom, ki nudi cenovno najustreznejšo ponudbo, t.j. najboljše razmerje med ceno in kvaliteto blaga ali storitve, kar je v skladu z načeli preglednosti in enake obravnave potencialnih ponudnikov, pri čemer mora biti pozoren na navzkrižje interesov. Končni upravičenec nosi polno odgovornost za izvedbo celotnega postopka nabave.

KONTROLNI SEZNAM ZA PRIJAVITELJE

- 1) Prijavnica je v celoti izpolnjena**
- 2) izjava, da so vsi podatki v vlogi razen dispozicije programa oz. projekta javni, da so podani podatki vključno z vsemi prilogami resnični in točni in da se dovoljuje preverjanje namenske porabe odobrenih proračunskih sredstev je podpisana in priložena**
- 3) Fotokopija dokumenta, iz katerega je razvidna registrirana dejavnost, ki ne sme biti starejša od 90 dni (samo gospodarske družbe in samostojni podjetniki) je priložena**
- 4) Parafiran vzorec pogodbe je priložen**